

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΦΙΛΩΝ ΝΙΚΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ

Πολιτιστικό σωματείο μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα
που ιδρύθηκε στη Γενεύη (Ελβετία) στις 14 Δεκεμβρίου 1988

ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ταχυδρομική διεύθυνση:
Case postale 2714
CH-1211 Genève 2 Dépôt, Switzerland
www.amis-kazantzaki.gr
www.amis-kazantzaki.ch
www.amigos-kazantzaki.org
e-mail: siankcdc@gmail.com



Дорогие друзья!

Прилагаем Вашему вниманию информацию, полученную от Международной Ассоциации/Общества Друзей Никоса Казандзакиса - DEFNK, представителем по России которой является Греческий Культурный Центр – ГКЦ.

Прилагается статья члена Общества, председателя греческого отделения Общества Сифиса Михелоянниса на тему «Καζαντζάκης – Θεοδώρακис. Πьедестал мысленной встречи» [«Καζαντζάκης-Θεοδώρακης. Το βάθρο μιας νοεράς συνάντησης.»].



Со статей можете ознакомиться и по ссылке:

<https://www.patris.gr/2021/09/15/kazantzakis-theodorakis-to-vathro-mias-noeris-synantisis/>

Привлагается статья на греческом языке и в переводе на русский (google-translation).

KAZANTZAKΗΣ-ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ: Το βάθρο μιας νοερής συνάντησης

Από Σήφης Μιχελογιάννης Τελευταία Ενημέρωση Σεπ 15, 2021

238

Κοινοποίηση

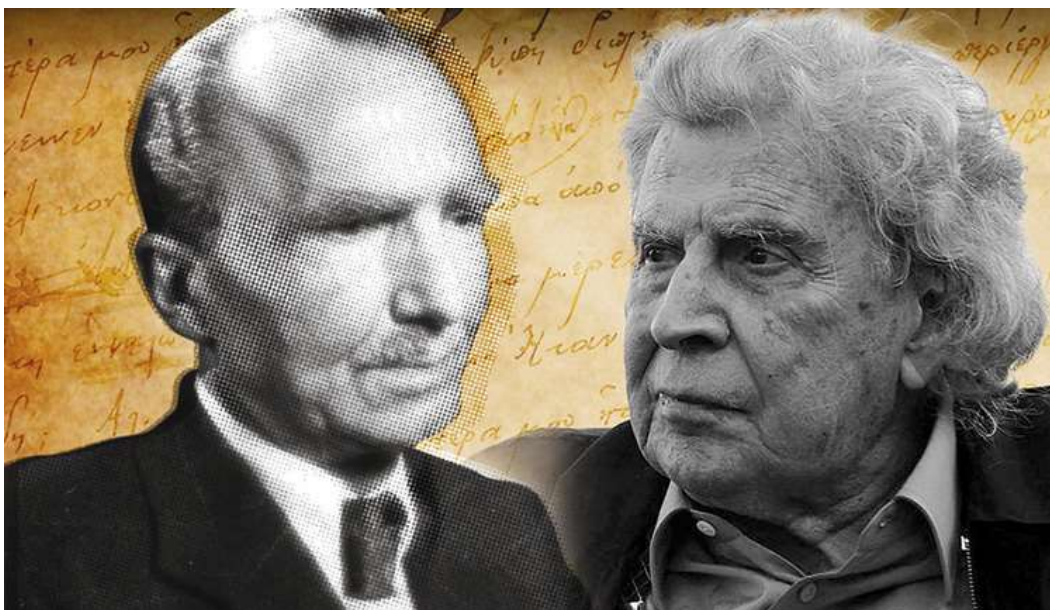
Πραγματική συνάντηση των δύο μεγάλων δημιουργών δεν αναφέρεται. Η κύρια και μεγάλη συνάντηση των δύο αυτών μέγιστων ανθρώπων του πολιτισμού μας δεν έγινε στις υψηλές σφαίρες της διανόησης και της μουσικής.

Το βάθρο της ιστορικής νοερής συνάντησης μεταξύ Μίκη Θεοδωράκη και Νίκου Καζαντζάκη είναι η πλήρης αποδοχή των δύο δημιουργών από το λαϊκό αίσθημα και τη λαϊκή ψυχή.

Το βάθρο της κύριας αυτής συνάντησης δεν βρίσκεται στον κόσμο των ιδεών. Το βάθρο αυτό είναι η ψυχή και η καρδιά των ανθρώπων.

Βέβαια υπήρξε και η νοερή συνάντηση του Μίκη Θεοδωράκη με τον Ελ Γκρέκο (Δομήνικο Θεοτοκόπουλο) κατά την επίσκεψη-προσκύνημά του στο Τολέδο της Ισπανίας αλλά και με τον Νίκο Καζαντζάκη και η αναφορά του σε αυτούς.

Στο ταξίδι του αυτό ο Μίκης κουβαλούσε μαζί του την Αναφορά στον Γκρέκο του Νίκου Καζαντζάκη. Έτσι δόθηκε η ευκαιρία και στον Μίκη Θεοδωράκη να αναφερθεί στους δύο μεγάλους προγόνους του.



Υπάρχει επίσης η μουσική παρέμβαση και συνεργασία του Μίκη Θεοδωράκη στο κινηματογραφικό έργο του Μιχάλη Κακογιάννη “Ζορμπάς ο Έλληνας”. Το έργο αυτό έγινε με βάση το περίφημο ανά την οικουμένη μυθιστόρημα του Νίκου Καζαντζάκη “Αλέξης Ζορμπάς”. Ο ακριβής τίτλος είναι “Βίος και Πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά”.

Στο μυθιστόρημα αυτό οι περίφημοι διάλογοι ανάμεσα στον συγγραφέα Καζαντζάκη και τον εργάτη Ζορμπά, που τον έχει εμπλουτίσει ο συγγραφέας με φιλοσοφικά στοιχεία παρουσιάζουν στην ουσία τον αναστοχασμό και τη συζήτηση του Καζαντζάκη με τον εαυτό του. Στην κινηματογραφική μεταφορά του έργου έχουμε τη μουσική σύνθεση του Μίκη Θεοδωράκη με το περίφημο συρτάκι.

Ο συγγραφέας Καζαντζάκης θέλει πλέον να ζήσει και αυτός τις χαρές της ζωής όπως τις παρουσιάζει ο Ζορμπάς, μένοντας μακριά από τα βιβλία του. Το συρτάκι του κινηματογραφικού έργου είναι ένα εθνικό σύμβολο της πατρίδας μας. Είναι η μουσική σύλληψη και σύνθεση του Μίκη Θεοδωράκη πάνω στον ύμνο του Ζορμπά, του ήρωα του Καζαντζάκη στις χαρές της ζωής. Είναι της χαράς το ευαγγέλιο, η ωδή του Μίκη Θεοδωράκη στη χαρά της ζωής.

Έτσι με την σπουδαία αυτή μουσική συνοδεία μπορεί να συνεχιστεί και συνεχίζεται ο μεγάλος ανήφορος της ζωής μας, όπως μας τον παρουσιάζει ο Νίκος Καζαντζάκης. Άλλωστε, όπως προσθέτει ο μεγάλος αυτός συγγραφέας η ουσία του Θεού μας είναι ο αγώνας. Η μεγαλύτερη αρετή είναι, όπως μας λέει, όχι η ελευθερία αλλά Ο ΑΓΩΝΑΣ για την ελευθερία.

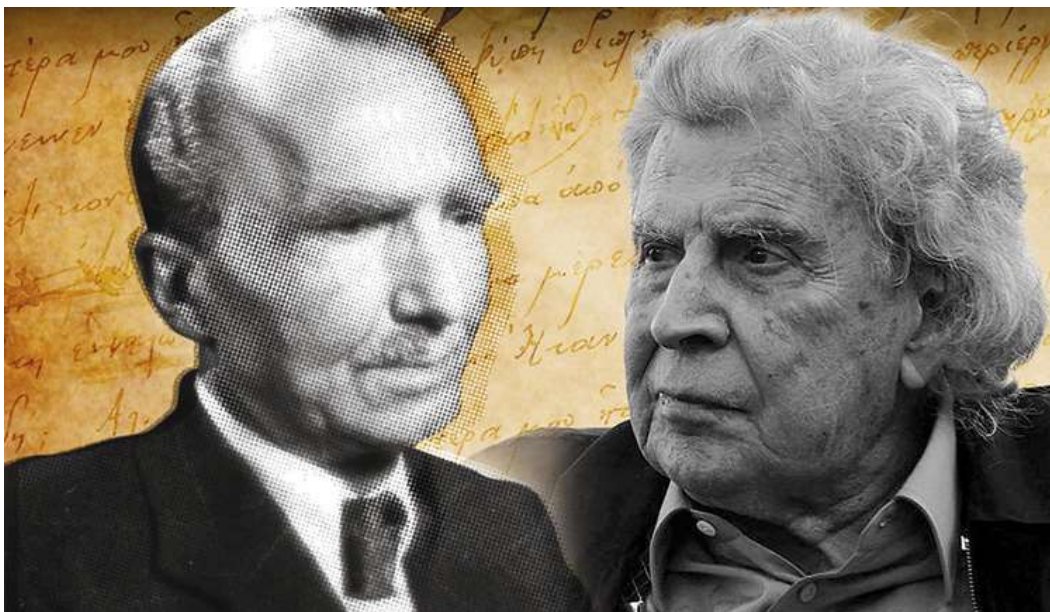
Τη μεγαλοσύνη στους ανθρώπους δεν την αποδίδει το κράτος, δεν την αποδίδουν οι Ακαδημίες και οι επιστήμονες – τεχνοκράτες, ούτε οι δημοσιογραφούντες αναλυτές. Τη μεγαλοσύνη στους ανθρώπους και την αναγνώριση του μεγάλου ταλέντου τους την κάνει εν τέλει το μεγάλο πλήθος, η δόνηση της λαϊκής ψυχής.

Μπορεί κάποιος να μη γνωρίζει τις νότες του πενταγράμμου, ακούγοντας όμως τη μουσική και τα τραγούδια του Μίκη Θεοδωράκη εμπνέεται, συγκινείται και ονειρεύεται. Ίσως καταλαβαίνει και αυτός ότι τα πάντα είναι μουσική και ότι πρώτα από όλα είναι η μουσική, όπως μας λένε οι άνθρωποι του πολιτισμού. Μπορεί κάποιος να μην έχει διαβάσει ούτε ένα μυθιστόρημα ή φιλοσοφικό δοκίμιο ή ταξιδιωτικό κείμενο του Νίκου Καζαντζάκη αλλά ακούγοντας και μόνο τους τίτλους των έργων του καταλαβαίνει ποιος ήταν ο Καπετάν Μιχάλης, ποιος ήταν ο Ζορμπάς και ποιος ήταν ο ίδιος ο Καζαντζάκης. Άλλωστε ο κόσμος ολόκληρος και ιδιαίτερα η Κρήτη είναι γεμάτη από Ζορμπάδες και Καπετάν Μιχάληδες.

Οι δύο τεράστιοι δημιουργοί πολιτισμού της εποχής μας ο Νίκος Καζαντζάκης και ο Μίκης Θεοδωράκης έχουν μιλήσει στην ψυχή του ελληνικού λαού αλλά και στην ψυχή ολόκληρου του κόσμου.

Το έργο τους έχει μεγάλη ένταση γιατί τις κοινωνικές, πολιτικές, αγωνιστικές ιδέες, ανησυχίες και τους προβληματισμούς τους, τους έχουν ενσωματώσει στο έργο τους αυτό. Γι' αυτό τον λόγο και θα αντέξει στο χρόνο.

**** Ο Σήφης Μιχελογιάννης είναι πρόεδρος Ελληνικού Τμήματος Διεθνούς Εταιρείας Φίλων Νίκου Καζαντζάκη, πρώην βουλευτής Χανίων***



КАЗАНТЗАКИС-ТЕОДΟΡΑКИС: пьедестал мысленной встречи

Автор: Сифис Микелогιανнис Последнее обновление: 15 сентября 2021 г.

238

Совместное использование

Настоящая встреча двух великих творцов не упоминается. Основная и великая встреча этих двух величайших людей нашей культуры произошла не в высоких сферах интеллекта и музыки.

Пьедестал исторической мысленной встречи между Микисом Теодоракисом и Никосом Казандзакисом - это полное принятие двух творцов народным чувством и народной душой.

Пьедестал этой главной встречи не в мире идей. Этот пьедестал - душа и сердце народа.

Конечно, была мысленная встреча Микиса Теодоракиса с Эль Греко (Доменико Теотокопулос) во время его посещения-паломничества в Толедо, Испания, но также и с Никосом Казандзакисом и его упоминанием о них.

В этой поездке Микис нес с собой доклад Никоса Казандзакиса о греко. Таким образом, Микис Теодоракис получил возможность сослаться на двух своих великих предков.

Есть также музыкальное вмешательство и сотрудничество Микиса Теодоракиса в работе над фильмом Михалиса Какогианниса «Грек Зорбас». Работа основана на знаменитом романе Никоса Казандзакиса «Алексис Зорбас». Точное название - «Жизнь и состояние Алексиса Зорбы».

В этом романе знаменитые диалоги между писателем Казандзакисом и рабочим Зорбасом, которые автор обогатил философскими элементами, по сути представляют собой размышление и дискуссию Казандзакиса с самим собой. В кинематографической передаче произведения - музыкальная композиция Микиса Теодоракиса со знаменитыми сиртаки.

Автор Казандзакис теперь хочет жить радостями жизни, представленными Зорбасом, держась подальше от его книг. Кассета фильма - национальный символ нашей Родины. Это музыкальная концепция и композиция Микиса Теодоракиса на гимн Зорбаса, героя Казандзакиса в радостях жизни. Евангелие радости - это ода Микиса Теодоракиса радости жизни.

Таким образом, с этим великолепным музыкальным сопровождением великий подъем в нашей жизни может и продолжается, как представляет его нам Никос Казандзакис. В конце концов, как добавляет этот великий писатель, суть нашего Бога - это борьба. Самая большая добродетель, как он говорит нам, - это не свобода, а БОРЬБА за свободу.

Величие народа не приписывается государству, не приписывается ни академиям и ученым-технократам, ни журналистским аналитикам. Величие

людей и признание их большого таланта в конечном итоге обеспечивается великой толпой, вибрацией народной души.

Можно не знать нот нотоносца, но прослушивание музыки и песен Микиса Теодоракиса вдохновляет, движется и мечтает. Может быть, он тоже понимает, что все есть музыка и что это, прежде всего, музыка, как говорят нам деятели культуры. Возможно, никто не читал ни одного романа, философского эссе или путевого текста Никоса Казандзакиса, но, слушая только названия его работ, понимаешь, кем был капитан Михалис, кем был Зорбас и кем был сам Казандзакис. Кроме того, весь мир, и особенно Крит, полон Зорбадасом и капитаном Михалидесом.

Два великих творца культуры нашего времени Никос Казандзакис и Микис Теодоракис обращались к душе греческого народа, но также и к душе всего мира.

Их работа очень интенсивна, потому что их социальные, политические, воинственные идеи, заботы и опасения были включены в их работу. Вот почему он выдержит испытание временем.

** Сифис Микелоггианнис - президент греческого отделения Международного общества друзей Никоса Казандзакис, бывший член парламента Ханьи.*





ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΦΙΛΩΝ ΝΙΚΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ

Πολιτιστικό σωματείο μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα
που ιδρύθηκε στη Γενεύη (Ελβετία) στις 14 Δεκεμβρίου 1988

ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ταχυδρομική διεύθυνση:
Case postale 2714
CH-1211 Genève 2 Dépôt, Switzerland
www.amis-kazantzaki.gr
www.amis-kazantzaki.ch
www.amigos-kazantzaki.org
e-mail: siankcdc@gmail.com



Αγαπητοί φίλοι,

Προωθούμε ενημέρωση, που λάβαμε από τη **Διεθνή Εταιρεία Φίλων Νίκου Καζαντζάκη**, εκπρόσωπος για τη Ρωσία της οποίας διατελεί το **Κέντρο Ελληνικού Πολιτισμού – Κ.Ε.Π.**

Εκ μέρους του Προέδρου του Ελληνικού Τμήματος της ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΦΙΛΩΝ ΝΙΚΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ κ. **Σήφη Μιχελογιάννη**, σας στέλνουμε το συνημμένο άρθρο **«Καζαντζάκης-Θεοδωράκης. Το βάθρο μιας νοεράς συνάντησης»**.



Το άρθρο δύνασθε να αντλήσετε και στον εξής σύνδεσμο στο Διαδίκτυο:
<https://www.patris.gr/2021/09/15/kazantzakis-theodorakis-to-vathro-mias-noeris-synantisis/>

ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ-ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ: Το βάθρο μιας νοερής συνάντησης

Από Σήφης Μιχελογιάννης Τελευταία Ενημέρωση Σεπ 15, 2021

238

Κοινοποίηση

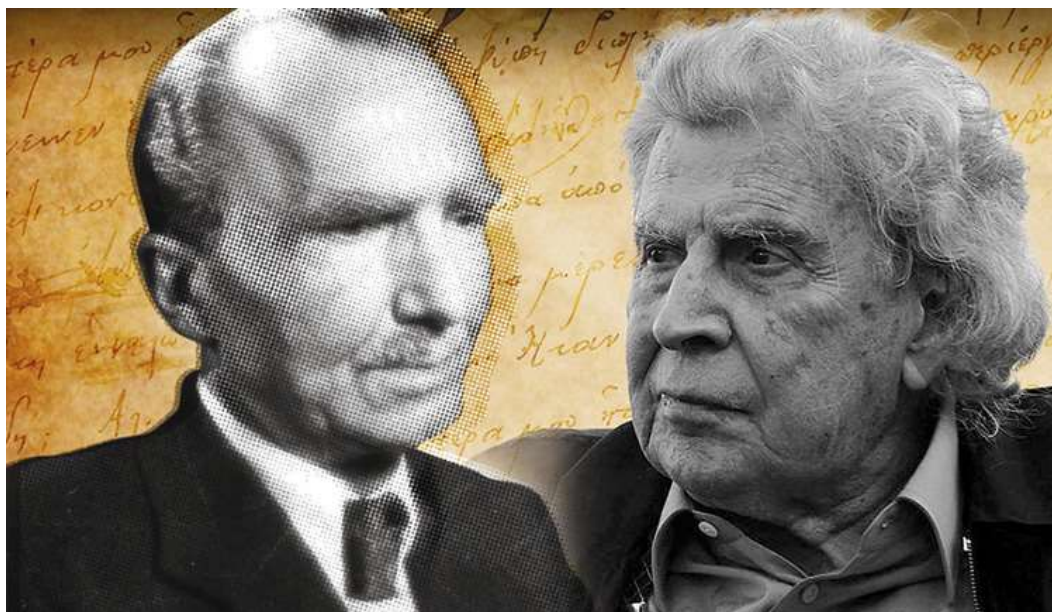
Πραγματική συνάντηση των δύο μεγάλων δημιουργών δεν αναφέρεται. Η κύρια και μεγάλη συνάντηση των δύο αυτών μέγιστων ανθρώπων του πολιτισμού μας δεν έγινε στις υψηλές σφαίρες της διανοήσεως και της μουσικής.

Το βάθρο της ιστορικής νοερής συνάντησης μεταξύ Μίκη Θεοδωράκη και Νίκου Καζαντζάκη είναι η πλήρης αποδοχή των δύο δημιουργών από το λαϊκό αίσθημα και τη λαϊκή ψυχή.

Το βάθρο της κύριας αυτής συνάντησης δεν βρίσκεται στον κόσμο των ιδεών. Το βάθρο αυτό είναι η ψυχή και η καρδιά των ανθρώπων.

Βέβαια υπήρξε και η νοερή συνάντηση του Μίκη Θεοδωράκη με τον Ελ Γκρέκο (Δομήνικο Θεοτοκόπουλο) κατά την επίσκεψη-προσκύνημά του στο Τολέδο της Ισπανίας αλλά και με τον Νίκο Καζαντζάκη και η αναφορά του σε αυτούς.

Στο ταξίδι του αυτό ο Μίκης κουβαλούσε μαζί του την Αναφορά στον Γκρέκο του Νίκου Καζαντζάκη. Έτσι δόθηκε η ευκαιρία και στον Μίκη Θεοδωράκη να αναφερθεί στους δύο μεγάλους προγόνους του.



Υπάρχει επίσης η μουσική παρέμβαση και συνεργασία του Μίκη Θεοδωράκη στο κινηματογραφικό έργο του Μιχάλη Κακογιάννη “Ζορμπάς ο Έλληνας”. Το έργο

αυτό έγινε με βάση το περίφημο ανά την οικουμένη μυθιστόρημα του Νίκου Καζαντζάκη “Αλέξης Ζορμπάς”. Ο ακριβής τίτλος είναι “Βίος και Πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά”.

Στο μυθιστόρημα αυτό οι περίφημοι διάλογοι ανάμεσα στον συγγραφέα Καζαντζάκη και τον εργάτη Ζορμπά, που τον έχει εμπλουτίσει ο συγγραφέας με φιλοσοφικά στοιχεία παρουσιάζουν στην ουσία τον αναστοχασμό και τη συζήτηση του Καζαντζάκη με τον εαυτό του. Στην κινηματογραφική μεταφορά του έργου έχουμε τη μουσική σύνθεση του Μίκη Θεοδωράκη με το περίφημο συρτάκι.

Ο συγγραφέας Καζαντζάκης θέλει πλέον να ζήσει και αυτός τις χαρές της ζωής όπως τις παρουσιάζει ο Ζορμπάς, μένοντας μακριά από τα βιβλία του. Το συρτάκι του κινηματογραφικού έργου είναι ένα εθνικό σύμβολο της πατρίδας μας. Είναι η μουσική σύλληψη και σύνθεση του Μίκη Θεοδωράκη πάνω στον ύμνο του Ζορμπά, του ήρωα του Καζαντζάκη στις χαρές της ζωής. Είναι της χαράς το ευαγγέλιο, η ωδή του Μίκη Θεοδωράκη στη χαρά της ζωής.

Έτσι με την σπουδαία αυτή μουσική συνοδεία μπορεί να συνεχιστεί και συνεχίζεται ο μεγάλος ανήφορος της ζωής μας, όπως μας τον παρουσιάζει ο Νίκος Καζαντζάκης. Άλλωστε, όπως προσθέτει ο μεγάλος αυτός συγγραφέας η ουσία του Θεού μας είναι ο αγώνας. Η μεγαλύτερη αρετή είναι, όπως μας λέει, όχι η ελευθερία αλλά Ο ΑΓΩΝΑΣ για την ελευθερία.

Τη μεγαλοσύνη στους ανθρώπους δεν την αποδίδει το κράτος, δεν την αποδίδουν οι Ακαδημίες και οι επιστήμονες – τεχνοκράτες, ούτε οι δημοσιογραφούντες αναλυτές. Τη μεγαλοσύνη στους ανθρώπους και την αναγνώριση του μεγάλου ταλέντου τους την κάνει εν τέλει το μεγάλο πλήθος, η δόνηση της λαϊκής ψυχής.

Μπορεί κάποιος να μη γνωρίζει τις νότες του πενταγράμμου, ακούγοντας όμως τη μουσική και τα τραγούδια του Μίκη Θεοδωράκη εμπνέεται, συγκινείται και ονειρεύεται. Ίσως καταλαβαίνει και αυτός ότι τα πάντα είναι μουσική και ότι πρώτα από όλα είναι η μουσική, όπως μας λένε οι άνθρωποι του πολιτισμού. Μπορεί κάποιος να μην έχει διαβάσει ούτε ένα μυθιστόρημα ή φιλοσοφικό δοκίμιο ή ταξιδιωτικό κείμενο του Νίκου Καζαντζάκη αλλά ακούγοντας και μόνο τους τίτλους των έργων του καταλαβαίνει ποιος ήταν ο Καπετάν Μιχάλης, ποιος ήταν ο Ζορμπάς και ποιος ήταν ο ίδιος ο Καζαντζάκης. Άλλωστε ο κόσμος ολόκληρος και ιδιαίτερα η Κρήτη είναι γεμάτη από Ζορμπάδες και Καπετάν Μιχάληδες.

Οι δύο τεράστιοι δημιουργοί πολιτισμού της εποχής μας ο Νίκος Καζαντζάκης και ο Μίκης Θεοδωράκης έχουν μιλήσει στην ψυχή του ελληνικού λαού αλλά και στην ψυχή ολόκληρου του κόσμου.

Το έργο τους έχει μεγάλη ένταση γιατί τις κοινωνικές, πολιτικές, αγωνιστικές ιδέες, ανησυχίες και τους προβληματισμούς τους, τους έχουν ενσωματώσει στο έργο τους αυτό. Γι’ αυτό τον λόγο και θα αντέξει στο χρόνο.

** Ο Σήφης Μιχελολογιάννης είναι πρόεδρος Ελληνικού Τμήματος Διεθνούς Εταιρείας Φίλων Νίκου Καζαντζάκη, πρώην βουλευτής Χανίων*

